

Завірений переклад з польської мови

Політика конфіденційності mElements S.A.

Метою цієї політики конфіденційності є передача інформації, яким чином mElements збирає і обробляє персональні дані під час надання Купцям платіжні послуги (тобто користування ними веб-сайтом raupow.pl), чи в зв'язку з реалізацією платежів Покупцями. Політика конфіденційності визначає також інформацію про принципи збирання і користування компанією mElements куки-файлами (так званими «тістечками»).

1. Словник понять:

Покупець – фізична, юридична особа, або інша організаційна одиниця, яка купляє товар або послуги в Купця, і платить за це;

mElements – Акціонерне товариство «mElements Spółka Akcyjna» з місцезнаходженням в Варшаві (00-850) по вулиці Проста, 18, зареєстроване в реєстрі підприємців Державного судового реєстру, який веде Районний суд для столичного міста Варшава в Варшаві, XII Судова колегія з економічних питань Державного судового реєстру за номером: 0000590484, НІП: 5223047892; номер РЕГОН: 363203696, з засновницьким капіталом в розмірі 7 500 000 PLN, внесеним повністю, яке є вітчизняною платіжною установою, внесеною в реєстр Комісій фінансового нагляду постачальників платіжних послуг за номером IP47/2019;

Купець («Merchant») – юридична, фізична особа, яка здійснює одноособову підприємницьку діяльність, просте товариство, організаційна одиниця, яка не має юридичної особи, має правоздатність, признану за законом, яка уклала з mElements договір про приймання платежів з використанням сервісу, доступ до якого дає mElements.

2. Інформація на тему обробки персональних даних Купців. Хто є

адміністратором і як можна з ним зв'язатися?

Адміністратором ваших персональних даних є mElements, з яким можна зв'язатися за адресою contact@melements.pl або в письмовій формі на адресу головного офісу mElements.

mElements призначив Інспектора з захисту персональних даних, з яким можна зв'язатися за адресою iod@melements.pl або в письмовій формі на адресу головного офісу mElements. З інспектором можна зв'язуватися в усіх справах, що відносяться до обробки персональних даних та користування правами, зв'язаними з обробкою даних.

Які персональні дані ми обробляємо і звідки їх маємо?

mElements обробляє ваші персональні дані, які включають:

- ім'я і прізвище осіб, які діють від імені Купця*;
- ім'я і прізвище особи, яка відповідає за технічні питання*;
- адресу електронної пошти особи, яка відповідає за технічні питання*;
- назву фірми*;
- адресу електронної пошти*;
- REGON (РЕГОН)*;
- Номер KRS (ДСР)*;
- суму засновницького капіталу*;

- ПКД*;
- форму діяльності*;
- опис замовлення;
- назву трансакції;
- id трансакції;
- суму трансакції;
- валюту трансакції;
- реєстраційну адресу*;
- адресу для листування*;
- номер банківського рахунку*;
- номер PESEL*;
- серія і номер документу, який посвідчує особу*;
- номер податкової ідентифікації (НІП)*;
- номер телефону*;
- статус трансакції.

Ваші персональні дані позначені зірочкою (*) mElements отримав від mBank S.A.

Кому ми передаємо персональні дані?

mElements передає ваші персональні дані таким суб'єктам:

- іншим суб'єктам – посередникам у реалізації платежів;
- відповідним державним органам, наприклад, Комісії фінансового нагляду, Голові Управління захисту конкуренції і споживачів, Генеральному інспектору фінансової інформації чи Податковому управлінню – в обов'язі і порядку, визначеним положеннями законодавства;
- суб'єктам, яким ми довіряємо обробку даних для нас, зокрема, mBank S.A., постачальникам послуг ІТ, чи суб'єктам, які надають послуги з консультацій чи аудиту – ці суб'єкти обробляють ваші дані на підставі договору з mElements і виключно згідно з вказівками mElements.

З якою метою і на якій підставі ми обробляємо персональні дані?

mElements обробляє ваші персональні дані з метою:

- виконання обов'язків, які випливають з положень законодавства, зокрема, Закону про боротьбу з пранням грошей та фінансуванням тероризму, Закону про платіжні послуги, Закону про розгляд реклаमाцій суб'єктами фінансового ринку та про Фінансового омбудсмена, а також положень про бухгалтерію і рахунковість – основою є необхідність обробки даних для виконання обов'язків, які має mElements;
- укладення і виконання договору про прийняття платежів з використанням сервісу, доступ до якого дає mElements - основою є необхідність обробки даних укладення і виконання договору;
- реалізації юридично обґрунтованих інтересів mElements, якими є забезпечення безпеки послуг, що надаються, обслуговування справ або питань, заявлених в зв'язку з виконанням договору, або у контактній формі, доступній на веб-сайті paupow.pl, безпосередній маркетинг власних продуктів і послуг, зокрема, для аналітичних, статистичних цілей і профілювання, а також задоволення претензій і захисту від них.

Скільки ми обробляємо персональні дані?

Строк обробки ваших персональних даних – у випадку персональних даних, які обробляються з метою:

- виконання обов'язків, що випливають з положень законодавства, - до моменту закінчення обов'язків їх зберігання, як наказують ці положення;
- в іншому обсязі – не довше, ніж 5 років після закінчення договору однією із сторін (на випадок судового спору).

Які ви маєте права в зв'язку з обробкою персональних даних

Ви маєте право доступу до своїх даних і право вимагати їх виправлення, усунення або обмеження обробки. Окрім того, в межах, в яких основою для обробки є:

- укладення і виконання договору про прийняття платежів з використанням сервісу, доступ до якого дає mElements, а дані обробляються автоматизованим чином – маєте право переносити персональні дані, тобто отримати від mElements свої дані в структуризованому, загально вживаному форматі, який можна зчитати машиною. Ви можете переслати ці дані іншому адміністратору даних;
- реалізація законно обґрунтованого інтересу mElements – маєте право внести протест проти обробки ваших персональних даних.

В ситуаціях, передбачених в законодавстві, маєте право внести протест проти обробки, зокрема, на потреби безпосереднього маркетингу.

Аби скористуватися цими правами, зверніть увагу на контактні дані наведені вище.

Ви маєте право також внести скаргу Голові Управління з охорони персональних даних так, як описано на сайті www.uodo.gov.pl

Як ми зберігаємо персональні дані?

mElements застосовує необхідні технічні, організаційні і юридичні засоби, аби захистити ваші персональні дані, які зберігаються в mElements в інформаційних системах – вони запаролені, а у випадку персональних даних, які відносяться до категорії спеціального захисту, зв'язаних з платежами, вони додатково шифруються.

Чи наведення даних є обов'язковим і які будуть наслідки, якщо їх не навести?

Наведення персональних даних для контактів або безпосереднього маркетингу продуктів і послуг, зокрема, для аналітичних, статистичних цілей і профілювання є добровільним.

Наведення персональних даних в обсязі, визначеному в положеннях законодавства, є законною вимогою.

Наведення інших даних є передумовою для укладення і виконання договору про прийняття платежів з використанням сервісу, доступ до якого дає mElements. Без наведення цих даних неможливим є укладення і виконання цього договору.

3. Інформація на тему обробки персональних даних Покупців.

Хто є адміністратором і як можна з ним зв'язатися?

Адміністратором ваших персональних даних є mElements, з яким можна зв'язатися за адресою contact@melements.pl або в письмовій формі на адресу головного офісу mElements.

mElements призначив Інспектора з захисту персональних даних, з яким можна зв'язатися за адресою iod@melements.pl або в письмовій формі на адресу головного офісу mElements. З інспектором можна зв'язуватися в усіх справах, що відносяться до обробки персональних даних та користування правами, зв'язаними з обробкою даних.

Які персональні дані ми обробляємо і звідки їх маємо?

mElements отримує ваші персональні дані, які включають:

- Адресу електронної пошти, ім'я, прізвище, номер телефону від Купця, у якого ви купляєте товари або послуги, і за це отримуєте платежі;
- Номер рахунку, адресу власника рахунку від вашого постачальника платіжних послуг або іншого суб'єкту – посередника у виконанні платежів.

Кому ми передаємо персональні дані?

mElements передає ваші персональні дані таким суб'єктам:

- Купцю, у якого ви купляєте товари або послуги, за які платите, вашому постачальнику платіжних послуг або іншим суб'єктам – посередникам у реалізації платежів, в рамках реалізації укладеного з Купцем договору про прийняття платежів з використанням сервісу, доступ до якого дає mElements;
- відповідним державним органам, наприклад, Комісії фінансового нагляду, Голові Управління захисту конкуренції і споживачів, Генеральному інспектору фінансової інформації чи Податковому управлінню – в обсязі і порядку, визначеним положеннями законодавства;
- суб'єктам, яким ми довіряємо обробку даних для нас, зокрема, mBank S.A., постачальникам послуг ІТ, чи суб'єктам, які надають послуги з консультацій чи аудиту – ці суб'єкти обробляють ваші дані на підставі договору з mElements і виключно згідно з вказівками mElements.

З якою метою і на якій підставі ми обробляємо персональні дані?

mElements обробляє ваші персональні дані з метою:

- виконання обов'язків, які випливають з положень законодавства, зокрема, Закону про боротьбу з пранням грошей та фінансуванням тероризму, Закону про платіжні послуги, Закону про розгляд рекламаций суб'єктами фінансового ринку та про Фінансового омбудсмена, а також положень про бухгалтерію і рахунковість – основою є необхідність обробки даних для виконання обов'язків, які має mElements;
- реалізації юридично обґрунтованих інтересів mElements, якими надання доступу до методів платежів в сервісі, виконання платежів ініційованих вами у вибраного постачальника платіжних послуг, зокрема, обслуговування авторизації, в рамках виконання укладеного з Купцем договору про прийняття платежів з використанням сервісу, доступ до якого дає mElements, а також забезпечення безпеки сервісу, обслуговування справ або питань, зокрема, у контактній формі, доступній на веб-сайті rapnow.pl, безпосередній маркетинг власних продуктів і послуг, зокрема, для

аналітичних, статистичних цілей і профілювання, а також заспокоєння претензій і захисту від них.

Скільки ми обробляємо персональні дані?

Строк обробки ваших персональних даних – у випадку персональних даних, які обробляються з метою:

- виконання обов'язків, що впливають з положень законодавства, - до моменту закінчення обов'язків їх зберігання, як наказують ці положення;
- в іншому обсязі – не довше, ніж 5 років після закінчення договору однією із сторін (на випадок судового спору).

Які ви маєте права в зв'язку з обробкою персональних даних

Ви маєте право доступу до своїх даних і право вимагати їх виправлення, усунення або обмеження обробки. Окрім того, в межах, в яких основою для обробки є реалізація законно обґрунтованого інтересу mElements – маєте право внести протест проти обробки ваших персональних даних.

В ситуаціях, передбачених в законодавстві, маєте право внести протест проти обробки, зокрема, на потреби безпосереднього маркетингу.

Аби скористуватися цими правами, зверніть увагу на контактні дані наведені вище.

Ви маєте право також внести скаргу Голові Управління з охорони персональних даних так, як описано на сайті www.uodo.gov.pl

Як ми зберігаємо персональні дані?

mElements застосовує необхідні технічні, організаційні і юридичні засоби, аби захистити ваші персональні дані. Персональні дані зберігаються в mElements в запаролених інформаційних системах, а у випадку персональних даних, які відносяться до категорії спеціального захисту, зв'язаних з платежами, вони додатково шифруються.

Чи наведення даних є обов'язковим і які будуть наслідки, якщо їх не навести?

Наведення персональних даних для контактів або безпосереднього маркетингу продуктів і послуг, зокрема, для аналітичних, статистичних цілей і профілювання є добровільним.

Наведення персональних даних в обсязі, визначеному в положеннях законодавства, є законною вимогою.

Наведення інших даних є передумовою для правильного надання доступу до методів платежів в сервісі і виконання платежів, ініційованих вами у вибраного постачальника платіжних послуг, зокрема, обслуговування їх авторизації, в рамках виконання укладеного з Купцем договору про прийняття платежів з використанням сервісу, доступ до якого дає mElements, Без наведення цих даних неможливе правильне виконання цих дій.

4. Інформація про використання куки-файлів, так званих «тістечок»

Що таке куки-файли?

Куки-файли – це конкретний вид інформації, яку веб-сайт передає на жорсткий диск комп'ютера користувача сервісу, доступ до якого дає mElements (зокрема, Купця або Покупця) з метою збереження цієї інформації. Вони ідентифікують браузер користувача та покращують дію сервісу. Куки-файли можуть полегшити користування вітриною веб-мережі, наприклад, шляхом збереження паролів і переваг користувача, коли він вертається на веб-сторінку. mElements не використовує куки-файлів для збору особистої інформації з комп'ютера користувача, яка не була вислана в куки-файлі. Тоді як більшість браузерів автоматично затверджує куки-файли, існує можливість зміни налаштувань браузера так, аби він відкидав куки-файли, однак тоді деякі функції сервісу можуть збоїти.

З якою метою і на якій підставі ми обробляємо дані, зібрані куки-файлами?

mElements обробляє ваші дані, зібрані куки-файлами, для реалізації законних інтересів mElements, а саме забезпечення безпеки сервісу і виявлення зловживань, виконання статистичних вимірювань, які допомагають зрозуміти, яким чином ви користуєтеся сервісом, з метою покращення його і змісту, оптимізація користування вами сервісом, вдосконалення послуг, які надаються за посередництвом сервісу, і пристосування змісту сервісу до ваших переваг.

Скільки ми обробляємо дані, зібрані кукі-файлами?

mElements обробляє ваші дані, зібрані кукі-файлами, поки ви не заявите протест або не перестанете користуватися сервісом.

Які ви маєте права у зв'язку з обробкою даних, зібраних кукі-файлами?

Ви маєте право доступу до своїх даних, право вимагати їх виправлення, усунення або обмеження обробки. Крім того, в обсязі, в якому підставою для обробки є реалізація законного інтересу mElements, маєте право внести протест проти обробки ваших персональних даних.

Аби використати ці права, зверніться за контактними даними, наведеними вище.

Ви маєте також право внести скаргу Голові Управління з охорони персональних даних, як вказано на сайті www.uodo.gov.pl

Чи збирання даних кукі-файлами є обов'язкове і які будуть наслідки їх заблокування?

Збирання даних кукі-файлами є добровільне. Обмеження збирання кукі-файлів може при цьому вплинути на неправильну дію деяких функцій, доступних на веб-сайтах сервісу.

Як я можу змінити налаштування щодо кукі-файлів або усунути їх?

Більшість браузерів початково налаштовуються на автоматичне приймання кукі-файлів. Якщо ви не хочете, аби на вашому кінцевому приладі зберігалися кукі-файли, можете змінити налаштування браузера так, аби кукі-файли блокувалися – повністю або частково, або вказати, що ви хочете отримувати повідомлення в той момент, коли кукі-файли відправляються на ваш комп'ютер. Пам'ятайте, однак, що якщо ви заблокуєте кукі-файли, якими користується mElements, це може мати негативний вплив на повне і зручне користування веб-сайтами сервісу. Це не дозволить нам також збирати анонімну інформацію щодо користування цими сайтами для постійного покращення їх послугами і змісту.

Детальні налаштування відносно управління кукі-файлами доступні у вашому браузері. Крім доступні за адресами:

- для Google Chrome: <https://support.google.com/chrome/answer/95647?hl=pl>;
- для Mozilla Firefox: <http://support.mozilla.org/pl/kb/usuwanie-ciasteczek>;
- для Microsoft Edge: <https://support.microsoft.com/pl-pl/help/4027947/microsoft-edge-delete-cookies>.

Більше інформації на тему кукі-файлів знайдете за адресою: <http://wszystkoociasteczkach.pl>.